

【 Foto deste mês 】

Foto do Juliano, o 6º gato-prefeito de “Konyan-shi” (trocadilho com Konan-shi) . O gato Juliano participa de eventos da cidade de Konan almejando uma cidade de fácil convívio entre pessoas e animais, e promovendo a consciência de cuidar bem dos animais.



Caso haja erro nas informações por erro de tradução, prevalecerá o texto original em japonês

Acesse a nossa página na internet: <http://www.city.konan.shiga.jp/portugues/>

Nesta edição:

- *Festival de Frituras “Aguie Ague Samito 2016”
- * Recrutando voluntários para a festa do dia das bruxas
- * Festival de Saúde
- * Exame médico a partir dos 40 anos
- *11º Festival de Ishibe “Tokaido Ishibe Juku Matsuri”e recrutamento das barracas para o mercado de pulgas.
- * Impostos deste mês
- *Dia de se divertir com o esporte
- * Avisos do Centro de Saúde
- * Vacinas para crianças da 6ª série do primário e do último ano do jardim-da-infância ou creche
- * Avisos das bibliotecas
- *Consultas gerais do cidadão

Festival de Frituras “Ague Ague Samito 2016”

Realizado em dois dias: 3 de setembro(sáb), das 10:00hs às 17hs e

4 de setembro(dom), das 10:00 hs às 16hs.

Local: no estacionamento do ginásio poliesportivo “Sougou Taikukan”.

Obs: haverá ônibus gratuito até o local do festival. Pode-se tomar o ônibus da estação de Kosei(saída minami guchi) ou na prefeitura prédio “higashi chousha”.

O evento reunirá vários pratos de restaurantes famosos vindos de todo o país. Todos receberão o direito a votar na fritura mais gostosa do festival. Vamos escolher a “ fritura n º 1” do Japão.

Haverá atrações de palco: concurso com Sr. Sasuke, show especial com Kawamoto Yuu e sua banda U☆TIME BAND(somente no dia 4 de setembro) e etc.

Serão montadas 30 barracas dos restaurantes famosos vindos de todo o país !



Informações: Comitê Executivo do “Ague Ague Samito 2016” (Associação de Comércio e Trabalho de Konan-shi)

TEL: 0748-72-0038 FAX:0748-72-5687

Recrutando voluntários para a festa do dia das bruxas

Estamos recrutando voluntários para a festa do dia das bruxas em outubro.
Que tal planejarmos e organizarmos juntos ?



Informações: Centro Internacional de Konan-shi(no centro comunitário Chuo Machizukuri Center)

TEL/FAX: 0748-71-4332

Festival de Saúde

Local: no Centro de Saúde em Natsumi e ginásio poliesportivo “Sougou Taikukan” .
Data: dia 24 de setembro(sáb) das 10:00hs às 15:00hs

o mascote Konasuchan foi inspirado na berinjela “Shimoda nasu”, colhida em Konan-shi



Veja os diversos estandes.

Quem participar das atividades de pelo menos 5 estandes ganhará presentes.

- ★ estandes para avaliar a sua saúde:
 - * checagem de fluidez arterial

Serão distribuídas senhas por ordem de chegada:

100 primeiras pessoas na parte da manhã
100 primeiras pessoas na parte da tarde.

- * medidores da força dos dedos dos pés
- * medidores de densidade óssea
- * medidor para avaliar nível de obesidade e a idade das artérias



Informações: Seção de Política de Saúde (localizado dentro do Centro de Saúde em Natsumi)
Tel: 0748-72-4008 Fax: 0748-72-1481

- ★ Estande de prevenção ao câncer de mama
- * mini-palestra sobre exame de prevenção a partir das 11:00 hs. Palestrante: Dr. Terada (diretor do hospital “Ikuta Byouin”)

- ★ Estande da classe de culinária masculina
- * Provar comidas saudáveis e apresentação das atividades do grupo

Vamos rever nossos hábitos de alimentação e manutenção de saúde !

- ★ Estande dos coordenadores de saúde
- Provar comidas saudáveis e apresentação das atividades do grupo

- ★ Consulta com enfermeiras de saúde pública

- ★ Estande de prevenção de cuidados aos idosos

- ★ Estande do Posto de Saúde

- ★ Estande de divulgação de esportes (novos esportes, checagem de saúde)

- ★ Estande de prática de esportes (andar, paraquedas, ginástica do ninja)

Exame médico a partir dos 40 anos

O exame é o primeiro passo para a saúde familiar

Na maioria da vezes o câncer é detectado no estágio precoce pelo exame anual e há casos em que pode ser tratado sem alterar significativamente as condições de vida diárias. Como o câncer no estágio precoce quase não apresenta sintomas é fundamental fazer o exame médico uma vez ao ano.

nome do exame	taxa
exame de câncer de estômago	1.000 ienes
exame de câncer de pulmão	1.000 ienes
exame de câncer colorretal	500 ienes
exame de câncer de mama	1.500 ienes
exame de osteoporose	1.000 ienes

✕gratuito para pessoas que possuem o cupom gratuito e acima de 70 anos (para câncer de pulmão é gratuito acima de 65 anos)

✕pessoas abaixo de 69 anos (para câncer de pulmão abaixo de 64 anos de idade) isentas do imposto de residência podem pedir a isenção para a taxa do exame. Fazer o procedimento com 1 semana de antecedência.

✕após pagar a taxa do exame de câncer colorretal e receber o frasco a quantia paga não será devolvida mesmo que o exame não seja realizado.

Público-alvo: pessoas acima de 40 anos (pessoas nascidas até 31 de março de 1977)

✘ **pessoas acima de 40 anos devem fazer o exame de câncer uma vez ao ano (uma vez a cada dois anos para o câncer de mama).**

✘ quanto ao público-alvo do exame de osteoporose, veja abaixo.

✘ as pessoas que já fizeram cada exame de câncer neste ano fiscal, não poderão fazer novamente.

【Exame geral de câncer】

Homens: câncer de estômago e pulmão. Escolha um ou mais de um tipo de exame.

Mulher: câncer de estômago, pulmão, mama. Escolha um ou mais de um tipo de exame.

✘ as mulheres que são elegíveis ao exame de mama neste ano fiscal (nascidas em anos ímpares e que possuem o cupom gratuito para o exame) podem fazer o exame de mama junto no exame de câncer geral.

【 Exame de câncer de estômago 】

Radiografia do estômago após ingerir o bário.

■ **Pessoas que não podem realizar o exame de câncer de estômago:**

- pessoas com dificuldade de engolir (facilidade de engasgar durante a refeição, etc)
- pessoas com prisão de ventre extrema
- pessoas que sofreram algum tipo de incisão no estômago, pessoas com estreitamento do canal digestivo ou com suspeitas.
- pessoas com histórico de hipersensibilidade ao bário (sintoma alérgico)
- pessoas com insuficiência cardíaca, insuficiência renal, diálise, etc. com restrição de líquidos.
- mulheres grávidas ou com suspeitas

【 Exame de câncer de pulmão 】

Radiografia do pulmão. Dependendo da necessidade será feito o exame de catarro.

■ **Pessoas que não podem realizar o exame de câncer de estômago:**

- pessoas que possuem alguma enfermidade no pulmão, etc.
 - mulheres grávidas ou com suspeitas
- ✘ pessoas acima de 65 anos também são elegíveis ao exame de tuberculose. Poderá fazer o exame em ambos os períodos (do exame de tuberculose ou exame de câncer de pulmão).

【 Exame de câncer colorretal (entrega do frasco)】

A amostra de fezes deve ser recolhida em casa durante 2 dias e colocado no recipiente próprio.

Verificaremos se há reação de sangue oculto nas fezes. Entregue a amostra de fezes diretamente no local definido para coleta.

■ **Pessoas que não podem realizar o exame de câncer colorretal:**

- pessoas em tratamento de alguma enfermidade no intestino ou em observação.
- ✘ pessoas que dentro de 1 ano tiveram reação de sangue oculto nas fezes devem fazer a consulta na instituição médica.

【Exame de câncer de mama】

(mamografia, auto-exame e mini palestra)

■ **Pessoas que não podem realizar o exame de câncer de mama:**

pessoas com marcapasso, pessoas que realizaram a mamoplastia de aumento, cirurgia plástica de mamilo, cirurgia de hidrocefalia, pessoas que estão amamentando ou grávidas, pessoas em tratamento de alguma enfermidade na região ou com algum sintoma.

【Exame de osteoporose】

Radiografia da mão. Poderá fazer este exame junto com o exame de câncer de mama.

✘ pessoas que estão em tratamento da osteoporose e grávidas não poderão fazer este exame.

■ **Público-alvo para o exame de osteoporose:**

40 anos	mulheres nascidas de 1º de abril de 1976 à 31 de março de 1977
45 anos	mulheres nascidas de 1º de abril de 1971 à 31 de março de 1972
50 anos	mulheres nascidas de 1º de abril de 1966 à 31 de março de 1967
55 anos	mulheres nascidas de 1º de abril de 1961 à 31 de março de 1962
60 anos	mulheres nascidas de 1º de abril de 1956 à 31 de março de 1957
65 anos	mulheres nascidas de 1º de abril de 1951 à 31 de março de 1952
70 anos	mulheres nascidas de 1º de abril de 1946 à 31 de março de 1947

■ **Cronograma dos exames**

- **As reservas para os exames de câncer de estômago, mama e osteoporose devem ser feitas até 16 de setembro (sex)**

data	nome do exame	local	horário de atendimento	Vagas / dia	reservas antecipadas
6 de setembro(ter)	entrega dos frascos para o exame de câncer colorretal	Centro de Saúde em Natsumi	entre 9:30hs e 11:30hs entre 13:30hs e 19:00hs	sem limite	não precisa
7 de setembro(qua)	entrega dos frascos para o exame de câncer colorretal	Centro de Saúde em Ishibe	entre 9:30hs e 11:30hs entre 13:30hs e 16:00hs		
8 de setembro(qui)	entrega dos frascos para o exame de câncer colorretal	Centro de Saúde em Natsumi	entre 9:30hs e 11:30hs entre 13:30hs e 19:00hs		
9 de setembro(sex)	entrega dos frascos para o exame de câncer colorretal	Centro de Saúde em Natsumi	entre 9:30hs e 11:30hs entre 13:30hs e 16:00hs		
12 de setembro(seg)	entrega dos frascos para o exame de câncer colorretal	Centro de Saúde em Ishibe	entre 9:30hs e 11:30hs entre 13:30hs e 16:00hs		
13 de setembro(ter)	entrega dos frascos para o exame de câncer colorretal	Shimoda Machizukuri Center Centro de Saúde em Natsumi	entre 9:30hs e 11:30hs entre 13:30hs e 16:00hs		
14 de setembro(qua)	entrega dos frascos para o exame de câncer colorretal	Mikumo Machizukuri Center Centro de Saúde em Natsumi	entre 9:30hs e 11:30hs entre 13:30hs e 16:00hs		
15 de setembro(qui)	entrega dos frascos para o exame de câncer colorretal	Bodajji Machizukuri Center Sun Hills Kosei	entre 9:30hs e 11:30hs entre 13:30hs e 16:00hs		
16 de setembro(sex)	entrega dos frascos para o exame de câncer colorretal	Centro de Saúde em Natsumi	entre 9:30hs e 11:30hs entre 13:30hs e 16:00hs		
27 de setembro(ter)	exame de câncer de mama	Centro de Saúde em Ishibe	entre 13:30hs e 14:30hs (entrega de senhas das 13:00hs.)		
30 de setembro(sex)	exame de câncer de mama exame de osteoporose	Centro de Saúde em Ishibe		exame de osteoporose 60 vagas (mulheres)	precisa
4 de outubro(ter)	exame de câncer de mama exame de osteoporose	Centro de Saúde em Natsumi		precisa	
5 de outubro(qua)	exame de câncer de mama exame de osteoporose	Centro de Saúde em Natsumi		precisa	
19 de outubro(qua)	exame de câncer de estômago exame de câncer de pulmão	Centro de Saúde em Ishibe		entre 9:00hs e 10:30hs (※) entre 9:00hs e 11:00hs (※)	100 vagas (ambos os sexos) sem limite
25 de outubro(ter)	exame de câncer de estômago	Shimoda Machizukuri Center	entre 9:00hs e 10:30hs (※)	50 vagas (ambos os sexos)	precisa
27 de outubro(qui)	exame de câncer de estômago exame de câncer de pulmão	Centro de Saúde em Ishibe	entre 9:00hs e 10:30hs (※) entre 9:00hs e 10:30hs (※)	100 vagas (ambos os sexos) sem limite	precisa não precisa
1º de novembro(ter)	exame geral de câncer • exame de câncer de estômago • exame de câncer de mama • exame de câncer de pulmão	Centro de Saúde em Natsumi	entre 9:00hs e 10:30hs (※) entre 9:00hs e 11:00hs (※)	câncer de estômago 100 vagas (ambos os sexos) câncer de mama 50 vagas (mulheres) sem limite	precisa não precisa
2 de novembro(qua)	exame geral de câncer • exame de câncer de estômago • exame de câncer de mama • exame de câncer de pulmão	Centro de Saúde em Natsumi	entre 9:00hs e 10:30hs (※) entre 9:00hs e 11:00hs (※)	câncer de estômago 100 vagas (ambos os sexos) câncer de mama 50 vagas (mulheres) sem limite	precisa não precisa
8 de novembro(ter)	exame de câncer de estômago	Centro de Saúde em Natsumi	entre 9:00hs e 10:30hs (※)	50 vagas (mulheres)	precisa
9 de novembro(qua)	exame de câncer de estômago exame de câncer de pulmão	Centro de Saúde em Natsumi	entre 9:00hs e 10:30hs (※) entre 9:00hs e 11:00hs (※)	50 vagas (homens) sem limite	precisa não precisa

(※)... (entrega de senhas a partir das 8:30 hs.) • Data de entrega da amostra de fezes para exame: será informada no momento da entrega do frascos. • Nos dias 8(ter) e 9(qua) de novembro será realizado também o exame médico para adultos e exame médico específico. Poderá ficar congestionado.

11º Festival de Ishibe “Tokaido Ishibe Juku Matsuri” e

recrutamento das barracas para o mercado de pulgas

- Data: 22 de outubro(sáb) das 10:00hs às 15:00hs.
- Local: Parque “Ameyama Bunka Undou Kouen”
- requisito: pessoas físicas que morem ou trabalhem em Konan-shi
- venda de produtos : coisas usadas e sem utilidade na sua casa e produtos artesanais.
- ✂ não poderá vender comidas e revender produtos industrializados (quantidade excessiva de um mesmo artigo), e produtos que não condizem com um mercado de pulgas.
- número de espaços concedidos: 10 espaços(por ordem de inscrição)
- ✂ concessão de um espaço por pessoa
- ✂ tamanho do espaço: 2,7 metros por 3,6metros
- ✂ estacionamento asfaltado
- taxa de participação: 1.000 ienes por espaço
- Inscrições : até dia 30 de setembro(sex). Trazer o valor da taxa diretamente no “Junibou Onsen Yurara”.



Informações: Comitê Executivo dos grandes festivais de Konan-shi “Konan-shi Sandai Matsuri Jikkou linkai”
(da Associação de Comércio de Konan-shi situado dentro do “Junibou Onsen Yurara”)
TEL: 0748-71-2157 FAX:0748-72-9622

débito automático da conta corrente / data limite de pagamento
⇒ 30 de setembro (sex)

Impostos deste mês

- * taxa do Seguro Nacional de Saúde “kokumin kenko hoken ze” (5ª parcela)
- * taxa do Seguro de Assistência Médica aos Idosos “kouki koureisha iryo hokenryou”
- * taxa do Seguro de Tratamento aos Idosos “kaigo hokenryou”
- * mensalidade da creche “hoiku ryou”
- * aluguel do apartamento municipal “juutaku shiyouryou”
- * taxa de fornecimento de água “suido ryoukin”
- * taxa de esgoto “gesuido shiyouryou”

Consulta sobre pagamento de imposto fora do horário comercial em setembro

Dia 17 (sáb) das 8:30 hs até meio-dia
Dia 20(ter) das 17:15hs às 19hs.

Informações: Seção de Cobrança - prédio “higashi chousha”
TEL : 0748-71-2320 FAX : 0748-72-2460

Dia de se divertir com o esporte

Com a finalidade de manter a saúde e combater hábitos sedentários, abrimos o ginásio poliesportivo todo 4ºsábado de cada mês. Poderá praticar tênis de mesa, peteca com raquetes, vôlei de praia, etc. Cada mês apresentamos um esporte novo. Venha sem falta.

- Data: 24 de setembro(sáb) das 19:00hs às 21:00hs.
- Local: ginásio poliesportivo “sougou taikukan”
- Quem pode participar: residentes ou trabalhadores de Konan-shi
- Taxa: 100 ienes.
- Trazer: tênis para uso no ginásio, toalha e algo para beber.



Informações: Seção de Estudos Vitalícios (prédio nishi chousha)
TEL: 0748-77-7045 FAX: 0748-77-6253



Avisos do Centro de Saúde

★ Caderneta de saúde materno-infantil

(emissão: 8:30hs ~ 17:00hs no Centro de Saúde em Natsumi)

- Levar:** carimbo, notificação de gravidez “ninshin todokedesho” (disponível também no Centro de Saúde), cartão “kojin bango” ou cartão de notificação do sistema “my number”, algum documento de identificação (carteira de motorista ou passaporte, etc.)
- ※ caso não possua a notificação de gravidez, confirme antecipadamente com o seu médico a data de previsão do parto antes de vir ao Centro de Saúde.
 - ※ caso a gestante não possa comparecer para receber a caderneta de saúde materno-infantil, o procurador poderá vir receber mediante apresentação de procuração preenchida pela gestante, carimbo e documento de identificação do procurador.

★ Atividade “Baby smile” (Local: Centro de Saúde em Natsumi)

Dia 14 de setembro (quar) 10:00hs ~ 11:00hs	consultas sobre o desenvolvimento da criança e cuidados, mini palestra às 10hs
---	---

- Destinado:** aos pais e bebês **com 1 ano incompleto.**
Levar: caderneta de saúde materno-infantil, fraldas, etc.

★ Exame médico infantil

Recepção: 13:00hs ~ 14:15hs no Centro de Saúde em Natsumi. O exame pode demorar.

Caso às 10 horas da manhã seja emitido o alerta meteorológico, o exame será cancelado.

- Levar:** caderneta de saúde materno-infantil, questionário, toalha de banho (bebês de 4 meses), escova de dentes (a partir dos 10 meses)
- ※ no exame de 3 anos e 6 meses realizamos o exame de urina e de visão

exame de :	para crianças nascidas	data do exame
4 meses	em maio de 2016	29 de setembro (qui)
10 meses	em novembro de 2015	28 de setembro (qua)
1 ano e 6 meses	em fevereiro de 2015	16 de setembro (sex)
2 anos e 6 meses	em fevereiro de 2014	9 de setembro (sex)
3 anos e 6 meses	em fevereiro de 2013	8 de setembro (qui)

Informações: Seção de Política de Saúde (dentro do Centro de Saúde em Natsumi)

TEL : 0748-72-4008 FAX : 0748-72-1481

Vacinas para crianças da 6ª série do primário e do último ano do jardim-da-infância ou creche

Crianças da 6ª série do primário: Tríplice 2ª fase (Difteria e Tétano)

Crianças do último ano do jardim-da-infância ou creche: Sarampo e Rubéola. As crianças que ainda não receberam a vacina devem ser vacinadas até final de setembro na medida do possível (é possível aplicar até 31 de março de 2017).

- ※ a vacina Tríplice 2ª fase é aplicada nas instituições médicas.

Em caso de reservar a Tríplice 2ª fase, diga: “difuteria, hashoufuu wakuchin no seshuu wo onegai shimasu”.

- ※ confira no Informativo do Centro de Saúde sobre os locais de aplicação da vacina e o que precisa levar.

Informações: Seção de Política de Saúde (dentro do Centro de Saúde em Natsumi)

TEL : 0748-72-4008 FAX : 0748-72-1481

Vamos à Biblioteca !

Agenda de eventos da Biblioteca de Ishibe



**Biblioteca de Ishibe End.: Ishibe Chuuo 1-2-3
TEL: 0748-77-6252 FAX: 0748-77-6232**

Calendário de setembro das bibliotecas

dom	seg	ter	qua	qui	sex	sáb
				1	2	3
4	5	6	7	8	9	10
11	12	13	14	15	16	17
18	19	20	21	22	23	24
25	26	27	28	29	30	

○ : Biblioteca em Kosei fechada

□ : Biblioteca em Ishibe fechada

19, 22 e 29 : ambas fechadas

Obs.: os livros podem ser devolvidos nas bibliotecas em Ishibe, em Kosei e em cada Machizukuri Center.

Informações sobre o livro emprestado favor perguntar na biblioteca em Kosei.

11(dom) 11:00hs ~ 12:00hs “Kijikko Ohanashikai”
(Grupo Pikkororo) : leitura de histórias voltadas para crianças de 4 anos até alunos da escola primária.

16(sex) 11:00hs ~ 11:20hs “Yottoide Time” :
leitura de história voltada para bebês e seus pais

24(sáb) 16:00hs ~ 16:30hs “Yottoide Time”:
leitura de história voltada para crianças de 4 anos até alunos da escola primária.

Agenda de eventos da Biblioteca de Kosei



**Biblioteca de Kosei End.: Konan-shi Chuuo 5-50
TEL 0748-72-5550 FAX 0748-72-5554**

2(sex) 11:00 hs ~11:30 hs “Chicchana Kaze Ohanashikai” :
leitura de história voltada para crianças menores de 3 anos e seus pais

17(sab)14:00 hs ~ 14:20 hs “Chicchana Kaze Ohanashikai” :
leitura de história voltada para crianças de 4 anos

17(sab) 14:30 hs ~ 15:00 hs “Chicchana Kaze Ohanashikai” :
leitura de história voltada para alunos da escola primária

25(dom) 15:00 hs ~15:30 hs “Ohanashi no Mori” :
leitura de história voltada para crianças de 4 anos até alunos da escola primária

Biblioteca Itinerante 「Matsuzou kun」 : cronograma de setembro

local	data e horário	local	data e horário
estacionamento do Mikumo Fureai Center	9 (sex) 14:30~15:00	Escola Mikumo Higashi Shougakko	15 (qui) 12:55~13:25
em frente do Myokanji Tamokuteki Shukaijyo	15 (qui) 14:00~14:30	Escola Mikumo Shougakko	9 (sex) 13:00~13:30
em frente do Iwane Higashi Nougyou Shuuraku Center	21 (qua) 14:00~14:30	Escola Ishibe Shougakko	8 (qui) 13:05~13:30
em frente do Kitayamadai Jichikaikan	14 (qua) 15:30~16:00	Escola Ishibe Minami Shougakko	23 (sex) 13:15~13:45
estacionamento 2 do Friend Mart	16 (sex) 15:00~15:30	Escola Iwane Shougakko	21 (qua) 12:55~13:25
em frente do Shimoda Machizukuri Center	2 (sex) 14:00~14:30	Escola Bodaiji Shougakko	16 (sex) 13:05~13:35
terreno do Nakayama Seikyo Shukaijyo	2 (sex) 15:00~15:30	Escola Bodaiji Kita Shougakko	14 (qua) 13:00~13:40
estacionamento do Sun Hills Kosei	7 (qua) 14:00~14:30	Escola Shimoda Shougakko	2 (sex) 13:05~13:30
obs.1: os livros da biblioteca itinerante podem ser devolvidos nas bibliotecas em Ishibe, em Kosei e em cada Machizukuri Center(entre 8:30hs e 17:15hs). Informações sobre o livro emprestado favor perguntar na biblioteca em Kosei.		Escola Mito Shougakko	7 (qua) 12:55~13:35
obs.2: a biblioteca itinerante poderá não funcionar em caso de mau tempo.		Creche Mikumo Hoikuen	9 (sex) 14:00~14:30
		Creche Aboshi Hoikuen	14 (qua) 14:10~14:30
		Hiramatsu Kodomo en	23 (sex) 14:10~14:40
		Jardim-da infância Ishibe Minami Youchien	8 (qui) 14:00~14:30
		Bodaiji Kodomo en Minami Ensha	16 (sex) 14:00~14:30

Consultas gerais do cidadão

Caso tenha alguma consulta, entre em contato:

Local: na prefeitura prédio “higashi chousha” na sala de consultas diárias dos moradores.

Informações : Seção de Consultas Diárias dos Moradores
TEL: 0748-71-2370 FAX: 0748-72-3788

Consultas ao consumidor

Horário: de segunda a sexta das 9:00hs às 16:30hs

Local: na prefeitura de Konan-shi, prédio “higashi chousha” na sala de consultas diárias dos moradores.

Informações : Seção de Consultas Diárias dos Moradores
TEL: 0748-71-2360 FAX: 0748-72-3788

Consultas com escrivão judicial gratuito

Data: 14 de setembro(qua)

Entre 13:00hs e 16hs(45 minutos por pessoa)

Local: na prefeitura prédio “higashi chousha” na sala de consultas diárias dos moradores.

Vagas: 4 pessoas (por ordem de inscrição)

※ Inscreva-se por telefone ou diretamente no local abaixo.

Informações : Seção de Consultas Diárias dos Moradores
TEL: 0748-71-2370 FAX:0748-72-3788

Consultas administrativas (sem tradutor)

Atendemos as consultas relacionadas a problemas com serviços públicos.

Data: 15 de setembro (qui) das 13:30hs às 16:00 hs

Local: Centro de Assistência Social “Shakai Fukushi Center”

Informações : Escritório de avaliação administrativa de Shiga
TEL: 077-523-1926

